



نویسنده:

دلوید سیم

کلمات کلیدی: تغییر اقلیم، فضای اشتراکی، جامعه، کپنهاگ، حیاط، دوچرخه سواری، محوطه، متراکم، کم تراکم، مقیاس انسانی، Hygge، تحرک، طبیعت، همسایگان، تنوع فضایی، حمل و نقل، پیاده روی

مترجمان:

دکتر حمید رضا صارمی

دانشیار گروه شهرسازی دانشگاه تربیت مدرس

مریم میرزانی

محلّه ابراهیمی

سرشناسه	:	سیم، دیوید
عنوان و نام پدیدآور	:	شهر نرم/نویسنده دیوید سیم : [مقدمه یان گل] ؛ مترجمان حمیدرضا صارمی، مریم میرزائی، محدثه ابراهیمی .
مشخصات نشر	:	تهران : اول و آخر ، ۱۴۰۱.
مشخصات ظاهری	:	۳۰۲ ص: مصور(رنگی).
شابک	:	۹۷۸-۶۲۲-۵۸۲۸-۰۰۰-۱
وضعیت فهرست نویسی:	:	فیبا
یادداشت	:	عنوان اصلی: Soft city : building density for everyday life, [۲۰۱۹]
یادداشت	:	کتاب حاضر قبلا توسط انتشارات گوهردانش با ترجمه حمیدرضا دانش‌پور و نوید سعیدی‌رضوانی در سال ۱۴۰۱ فیبا دریافت کرده است.
یادداشت	:	کتابنامه:ص. [۲۷۷] - ۲۷۹.
موضوع	:	شهرسازی
City planning		
تراکم شهری		
Urban density		
کاربری زمین‌های شهری		
Land use, Urban		
شناسه افزوده	:	صارمی، حمیدرضا، ۱۳۴۶-، مترجم
شناسه افزوده	:	میرزائی، مریم، ۱۳۷۲-، مترجم
شناسه افزوده	:	ابراهیمی، محدثه، ۱۳۷۵-، مترجم
رده بندی کنگره	:	HT۱۶۶
رده بندی دیویی	:	۳۰۷/۱۱۶
شماره کتابشناسی ملی	:	۸۸۱۱۵۹۱
اطلاعات رکورد کتابشناسی:	:	فیبا

شهر نرم

مؤلف: دیوید سیم
 مترجمان: حمید رضا صارمی- مریم میرزائی- محدثه ابراهیمی
 ناشر : انتشارات اول و آخر
 چاپ اول : ۱۴۰۱
 شمارگان : ۱۰۰۰ جلد
 قیمت: ۲۷۸۰۰۰ تومان

انتشارات اول و آخر

«عضو انجمن فرهنگی ناشران کتاب دانشگاهی»

© حق چاپ محفوظ است. ISBN ۹۷۸-۶۲۲-۵۸۲۸-۰۰۰-۱

این اثر، مشمول قانون حمایت مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است، هرکس تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه ی ناشر به هر شکل اعم از نشر یا پخش عرضه کند، مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

نشانی: تهران، میدان انقلاب، کوچه جنتی (مترو)، بن بست فرسار، پلاک ۳، واحد ۱

تلفن: ۶۶۱۲۷۰۸۳-۶۶۱۲۷۲۶۶

فهرست

۱.....	پیشگفتار توسط یان گل
۱.....	مقدمه
۳.....	معرفی
۸.....	برخی از اصول
۱.....	همسایه بودن
۱.....	صحنه‌هایی از همسایگی
۱.....	بلوک‌های ساختمانی
۱.....	زندگی محلی در جهان در حال شهری شدن
۲.....	محسوریت
۱۵.....	فضای سبز بیرونی متصل
۱۷.....	لایه‌های مشخص فضای بیرونی
۱۹.....	برنامه حیاط سبز، شهر کینهاگ، دانمارک
۲۱.....	محسوریت با چندین کاربری
۳۱.....	فراهم کردن تنوع در یک مکان
۳۶.....	مدل Baugruppen / Baugemeinschaft
۳۸.....	لایه بندی
۴۷.....	پتانسیل طبقه همکف
۵۵.....	درون خیابان
۵۸.....	بیش از فروشگاهها: انواع مختلف طبقه همکف فعال
۶۱.....	ارزش طبقه بالا و پشت بام
۶۸.....	به رسمیت شناختن تنوع فضایی
۷۰.....	جاسازی عناصر بزرگتر با حفظ مقیاس انسانی
۷۸.....	لایه بندی تراکم بالا در مقیاس انسانی
۸۷.....	کاری که یک بلوک محصور شده می‌تواند انجام دهد
۹۱.....	ساخت بلوک‌ها، ساخت تاب آوری
۹۳.....	بهترین زمان زندگی‌تان
۹۴.....	۲۴ ساعت
۹۶.....	حرکت کردن و پیش رفتن
۹۶.....	در جهانی متراکم و تفکیک شده

۹۷.....	بعد انسانی در تحرک
۱۰۷.....	خیابان سازی
۱۲۸.....	یکپارچه سازی دوچرخه سواری
۱۳۶.....	دوچرخه سواری محاوره‌ای (مکالمه ای)
۱۳۸.....	حمل و نقل عمومی مبتنی بر خیابان
۱۴۵.....	خیابان‌های یک طرفه در مقابل خیابان‌های دو طرفه
۱۵۱.....	تراکم در اطراف زیرساخت‌های موجود
۱۵۷.....	تنوع خیابان‌ها
۱۶۶.....	لایه لایه کردن زندگی (زندگی لایه بندی)
۱۷۰.....	زندگی کردن با آب و هوا
۱۷۰.....	در زمان تغییرات اقلیمی
۱۷۱.....	یادگیری زندگی به روش ال فرسکو
۱۷۲.....	کپنهاگ، دانمارک
۱۷۵.....	تمدید فصل تابستان
۱۸۲.....	پنجره‌ها و درها
۱۹۲.....	فضای بیرونی بدون واسطه
۱۹۸.....	ایوان‌ها، بالکن‌ها و طاق‌ها
۲۰۱.....	بالکن، ایوانهای سرپوشیده و تراسها
۲۰۴.....	به حداکثر رساندن تجربه درون - بیرون - لبه
۲۰۶.....	به حداکثر رساندن پوشش گیاهی در سه بعد
۲۰۷.....	ساختن آب و هوای خودتان
۲۱۶.....	ایجاد یک خرداقلیم راحت در یک توسعه جدید
۲۲۰.....	فضاهای جذاب و مفید در بیرون
۲۲۶.....	آوردن طبیعت به شهر
۲۳۰.....	درختان خیابانی
۲۳۲.....	پرداختن به تغییرات اقلیمی
۲۳۳.....	اتصال به طبیعتی که وجود دارد
۲۳۵.....	یک اتاق نشیمن در فضای باز برای کل شهر
۲۳۹.....	استفاده بهینه از زیرساخت‌ها
۲۴۱.....	استفاده بهینه از طبیعت

۲۴۵.....	نرم به سختی می شکند.....
۲۵۳.....	نه معیار.....
۲۵۳.....	برای تراکم شهری زیست پذیر.....
۲۵۳.....	نه معیار.....
۲۵۷.....	۱. تنوع فرم ساخته شده.....
۲۵۹.....	۲. تنوع فضاهای بیرونی.....
۲۶۱.....	۳. انعطاف پذیری.....
۲۶۴.....	۴. مقیاس انسانی.....
۲۶۸.....	۶. حس کنترل و هویت.....
۲۷۱.....	۷. خرداقلیم دلپذیر.....
۲۷۳.....	۸. ردپای کربن کوچکتر.....
۲۷۵.....	۹. تنوع زیستی بیشتر.....
۲۷۷.....	یادداشت‌ها.....

پیشگفتار توسط بان گل

در سال ۱۹۳۳، گروهی انحصاری از معماران و برنامه ریزان شهری اروپایی، برای امضای منشور اساسا تغییر دهنده‌ی برنامه‌ریزی شهری سیام، در آتن ملاقات کردند. این منشور که غالبا به عنوان منشور آتن شناخته می‌شود، با معماری و شهرهای آینده سر و کار داشت و اساسا توصیه می‌کرد که از این به بعد عملکردهای مختلف شهری باید به دقت از هم جدا شوند؛ همواره محل سکونت، کار، تفریح و ترافیک را از هم جدا نگه دارید. این رویکرد، بدون تعجب، عملکردگرا نامیده شد و کل جنبش به عنوان مدرنیسم شناخته شد. این ایده‌ها نه تنها به عنوان اصول راهنمای معماری و برنامه‌ریزی شهری برای دهه‌های بعدی قرن بیستم، قرار گرفتند، در سراسر جهان نیز غالب شدند. به خصوص بعد از ۱۹۶۰، هنگامی که رشد سریع شهرنشینی در سراسر جهان آغاز شد، اصول برنامه‌ریزی مدرنیست کاملا چیره شدند. به عنوان بخشی از این، تمرکز سنتی بر ایجاد شهرها در اطراف فضاهایی برای مردم، به تمرکز بر ساختمان‌هایی محاصره شده توسط فضاهای باقی مانده تغییر کرد. در همه جا ایده‌های مدرنیستی از ساختمان‌های تک عملکردی و مستقل احاطه شده توسط اراضی وسیع مبهم تعریف شده بدون صاحبی مشخص، راهی برای رفتن شد. در مجموع، این اصول جدید، نمایانگر بنیادی‌ترین تغییر مسیر در تاریخ سکونت بشر می‌باشد. و روی هم رفته، هرگز ارزیابی مناسبی از اینکه آیا این تغییرات در واقع برای انسان موثر بوده است، صورت نگرفت. آن‌ها در واقع، همانطور که مثال نارضایتی گسترده از این نوع سکونتگاه‌ها نشان می‌دهد، برای انسان مفید نبودند.

در ۱۹۹۸، کنفرانس جدیدی از برنامه ریزان شهرهای اروپایی به آتن دعوت شدند. بر مبنای تجربه‌ی ۶۵ ساله از کنفرانس قبلی، منشور جدید آتن تدوین شد که اساسا می‌گوید که سکونت، محل کار، تفریح و ارتباطات هرگز نباید جدا شوند. چرخشی کامل! ظاهرا، ۶۵ سال و مناطق شهری مدرنیستی زیادی نیاز بود تا این نتیجه حاصل شود. با این حال، در واکنش به جنبش تکنوکراتیک مدرنیست، یک جنبش مخالف شهری برای همه به تدریج برای چند سالی در حال توسعه بود.

در حوزه‌ی نوشتن و تحقیق، آثار جین جیکوبز در نیو یورک و کتاب معروف سال ۱۹۶۳ او مرگ و زندگی شهرهای بزرگ آمریکایی برجسته است. جین جیکوبز متوجه مشکلات متعدد برنامه‌ریزی شهری مدرنیست شد و بسیار عالی آن‌ها را توصیف کرد. او شروع به فرمول بندی مسیره‌های جدیدی کرد: به بیرون پنجره‌ی خود نگاه کن؛ به مردم نگاه کن؛ قبل از اینکه طراحی یا برنامه‌ریزی کنی به زندگی نگاه کن. در سال‌ها و ده‌های پس از فراخوان او، تعدادی از محققین کار در زمینه‌ی چگونگی اثر گذاری فرم ساخته شده بر کیفیت زندگی راه توسعه و تعمیق بخشیدند. مکتب نیویورک با همکاری ویلیام اچ. وایت و بعدها پروژه‌ی فضاهای عمومی کار و الهامات جین جیکوبز را ادامه می‌دهند. در کالیفرنیا، مکتب برکلی، با همکاری کریستوفر الکساندر، دونالد ایلپارد، کلر کوپر مارکس، آلان جیکوبز و پتر

باسلمن، در طی چندین دهه، در تحقیقات و بینش‌های ارزشمندی را در رابطه با معماری و برنامه‌ریزی شهری مردم محور مشارکت داشته‌اند.

در کپنهاگ، در اواسط ۱۹۶۰، در دانشکده‌ی معماری آکادمی سلطنتی هنرهای زیبای دانمارک، یک محیط تحقیقاتی نسبتاً گسترده‌ای ایجاد شد. برای بیش از ۴۰ سال این دانشکده به طور مدارم، در زمینه‌ی معماری و برنامه‌ریزی شهری مردم محور تحقیقاتی را بسط داد. من در این مدرسه‌ی کپنهاگ به همراه لارس گمزه^۱، بیرگیت اسوار^۲ و کامیلا ون دورس^۳ و دیگران، محقق بودم. این گروه جریان ثابتی از کتاب‌ها با عناوین بدون نیاز به توضیحی همچون زندگی میان ساختمان‌ها (۱۹۷۱)، فضای عمومی زندگی عمومی (۱۹۹۶) و شهرها برای مردم (۲۰۱۰) را ایجاد کردند. این کتاب‌ها و سایر کتاب‌های "کپنهاگ" طی سال‌ها در تمام گوشه و کناره‌های جهان منتشر شده‌اند. مکتب کپنهاگ، تاثیر عمده‌ای در توسعه کپنهاگ به یکی از زیست‌پذیرترین شهرهای جهان داشته است. این برند برنامه‌ریزی شهری مردم محور در طی سال‌ها در شهرهای زیادی در سراسر جهان مانند اسلو، استکهلم، سیدنی، ملبورن، لندن، نیویورک و مسکو به کار گرفته شد.

به موازات این تلاش‌های تحقیقاتی و کاربرد آن‌ها در پروژه‌های بهسازی شهری، تعدادی پروژه‌ی قابل توجه مسکونی مردم محور انجام شده است. از جمله برجسته‌ترین در میان آن‌ها پروژه‌های محله و مسکنی است که توسط رالف ارسکین^۴ معمار بریتانیایی-سوئدی از حدود دهه‌ی ۱۹۴۰ تا زمان مرگ او در ۲۰۰۵، ساخته شدند. در حالیکه مدرنیست‌ها بر ساختمان‌های مستقل و تک عملکردی احاطه شده توسط فضای باقی مانده‌ی بیش از حد متمرکز بودند، رالف ارسکین بر روی مردم، ساختمان‌ها و فضای بین ساختمان‌ها متمرکز شد. این امر منجر به محله‌های عالی، نقشه‌های سایت عالی و معماری عالی با توجه خارق‌العاده‌ای به جزئیات، مردم و شهر در سطح دید پیاده شد. پروژه‌های برجسته دفتر رالف ارسکین شامل محله‌های سندویکا^۵، تیبرو^۶، اسپرنزا^۷ و اکرو^۸ در سوئد، خلیج ریپالس^۹ در کانادا و بایکر وال^{۱۰} در نیوکسل انگلستان است. رالف ارسکین که همیشه مورد علاقه ساکنین بود، تأثیر بسزایی در هنر ساختن محله‌های خوب، به ویژه در سوئد گذاشت. پروفیسور کلس تام که برای سال‌های زیادی با رالف ارسکین همکاری کرد، محله‌ی عالی Bo01 مالمو^{۱۱} سوئد را که در این کتاب مورد بحث قرار گرفته است، طراحی کرد. توسعه بسیار هماهنگ با رالف ارسکین است. سایر پروژه‌های اخیر سوئدی مانند Hammerby Sjöstad و Järva Sjö به شدت تحت تاثیر مردم محوری "طریقه‌ی ساختن ارسکین" قرار دارند.

در سال ۲۰۰۰ در مصاحبه‌ای از رالف ارسکین سوال شد که برای تبدیل شدن به یک معمار خوب چه کاری لازم است. او پاسخ داد "برای معمار خوبی بودن، شما باید مردم را دوست داشته باشید زیرا معماری هنری کاربردی است که با چارچوب زندگی مردم سرو کار دارد."

^۱ Lars Gemzøe

^۲ Birgitte Svarre

^۳ Camilla van Deurs

^۴ Ralph Erskine

^۵ Sandvika

^۶ Tibro

^۷ Esperanza

^۸ Ekero

^۹ Repuise Bay

^{۱۰} Byker Wall

^{۱۱} Malmö

همه‌ی این‌ها چه ارتباطی با شهر آرام دیوید سیم دارد؟ در واقع هر کلمه به درک اینکه دیوید سیم کیست، پیشینه‌ی او و جایی که ایده‌ی شهر آرام در الگوهای بزرگتری از روندهای فعلی مسکن و برنامه‌ریزی شهری قرار می‌گیرد، مرتبط است. دیوید سیم، یکی دیگر از مهاجران انگلستان به اسکاندایناوی - به عنوان یک دانش آموز، یک معلم معماری و اخیراً شریک و مدیر خلاق در Gehl - به طور قابل توجهی تحت تاثیر مکتب کپنهاگ بوده است. او به عنوان یک معلم در دانشکده معماری لوند^۱، با تعدادی از "ارسکینست‌ها"^۲، در درجه اول پروفیسور کلس تام، همکاری نزدیک داشته است. دیوید تحصیلات مردم محور بسیار متمرکزی داشته است. دا واقع شهرهای خوب و مسکن خوب برای مردم چیزی است که دغدغه او می‌باشد و در این کتاب به آن پرداخته است. تمام تاثیرات و دغدغه‌هایی که در بالاتر ذکر شدند، در توصیف دقیق وی از صحنه‌های زندگی روزمره و جزئیات زیادی که باید برای ایجاد شهر آرام واقعی مورد توجه قرار بگیرند، به وضوح دیده شده است.

کتاب شهر آرام، کتابی کامل شخصی است که نشان دهنده علاقه فوق العاده دیوید به مردم و زندگی می‌باشد. او از تجربیات بزرگ خود در کار بر روی پروژه‌هایی در همه قاره‌ها و فرهنگ‌ها استفاده می‌کند. شما از توانایی برجسته او در دیدن، مشاهده و تأمل در صحنه‌های زندگی و شهرها بهره مند خواهید شد. شهر آرام یک افزودنی مهم برای ادبیات‌رو به رشد در زمینه معماری و برنامه‌ریزی شهر دوستدار مردم است. در واقع، معماری و برنامه‌ریزی شهری باید کمی آرام‌تر باشند.

اینجا مکان خوبی برای شروع است.



یان گل

آوریل ۲۰۱۹، کپنهاگ